



L.Dz./PRO-dzpz/3859/2019

Tarnów, 13.09.2019 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie, ul. Adama Mickiewicza 8, 33-100 Tarnów zwraca się z zapytaniem ofertowym na wykonanie usługi „*Tłumaczenia oraz korekty językowej tekstu*” dla Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Tarnowie.

I. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:

Postępowanie nie podlega ustawie z dnia z 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2018, poz. 1986, ze zm.). Wartość zamówienia nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30 000 euro, o której mowa w art. 4 pkt. 8 ww. ustawy.

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

1. Przedmiotem zamówienia są tłumaczenia i korekty językowe:

a) publikacji w czasopiśmie Health Promotion & Physical Activity (HPPA):

- tłumaczenie z języka polskiego na język angielski (PL-EN) – 660 stron (1 strona do 1800 znaków/250 słów),
- korekty językowej manuskryptów w języku angielskim – 80 stron (1 strona do 1800 znaków/250 słów).

b) publikacji w czasopiśmie Science, Technology and Innovation (STI):

- tłumaczenie z języka polskiego na język angielski (PL-EN) – 400 stron (1 strona do 1800 znaków/250 słów),
- korekty językowej manuskryptów w języku angielskim – 160 stron (1 strona do 1800 znaków/250 słów).

2. Standardowy czas usługi:

a) tłumaczenia artykułu do publikacji o długości nie większej niż 8 stron (1 strona do 1800 znaków/250 słów) ustala się na czas nie dłuższy niż 9 dni roboczych. Czas wykonania usługi o większej liczbie stron będzie ustalany odrębnie w odniesieniu do danego zamówienia po przesłaniu tekstu, w terminie jednego dnia roboczego.

b) korekty językowej tekstu o długości 8 stron (1 strona do 1800 znaków/250 słów) ustala się na czas nie dłuższy niż 6 dni roboczych, poziom Proofreading.

Zamówienie realizowane jest w ramach umowy 682/P-DUN/2019 z dnia 10 lipca 2019 r. ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego przeznaczonych na działalność upowszechniającą naukę.

Zamówienie obejmuje następujące usługi wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.

79821100-6 Usługi korektorskie.

II. TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA:

Termin realizacji zamówienia: **od daty zawarcia umowy do 15 grudnia 2019 r.**

III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:

O udzielenie zamówienia może ubiegać się Wykonawca, który:

1. Złoży ofertę na formularzu oferty stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego Zapytania ofertowego.
2. Złoży próbki tłumaczeń tekstów zawartych w Załączniku nr 2.
3. Posiada referencje od co najmniej 2 różnych zleceniodawców, z którymi wcześniej współpracował (należy przedłożyć kopie przedmiotowych dokumentów wraz ze składaną ofertą).
4. Oferty nie spełniające któregokolwiek z powyższych warunków zostaną odrzucone i nie będą podlegały ocenie. Ocena spełnienia przez Wykonawcę ww. warunków dokonana będzie zgodnie z formułą „spełnia – nie spełnia” na podstawie powyższych warunków.

IV. KRYTERIA OCENY OFERT:

1. Oferty oceniane będą wg następujących kryteriów:

a) **cena brutto za stronę przeliczeniową** (1800 znaków/250 słów) – 40 punktów. Maksymalną liczbę punktów uzyskuje oferta z najniższą ceną, która spełnia wszystkie warunki określone w niniejszym Zapytaniu ofertowym.

Punkty przyznawane w kryterium „cena” będą liczone wg następującego wzoru:

$(\text{cena brutto najniższej oferty} / \text{cena brutto badanej oferty}) \times 40 = \text{liczba punktów w kryterium cena.}$

b) **jakość tłumaczeń załączonej próbki tekstu** – 60 punktów. Pod uwagę brana będzie:

- zgodność tłumaczenia ze źródłem, spójność logiczna, stylistyka, ortografia, interpunkcja, składnia, poprawność językowa, wykorzystanie słownictwa branżowego.

UWAGA: Jeśli po zsumowaniu punktów za poszczególne kryteria, okaże się że kilku Wykonawców uzyskało taką samą liczbę punktów, rozstrzygająca w pierwszej kolejności będzie punktacja za kryterium wskazane w pkt IV.1.b) a dopiero później za kryterium z pkt IV.1.a).

V. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT:

1. Oferta (opatrzona czytelnym podpisem lub podpisem wraz z pieczęcią imienną) powinna zostać złożona wg wzoru stanowiącego załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego w opieczetowanej kopercie z dopiskiem „Zapytanie L.Dz./Pro-dzpz/3859/2019” do dnia 20 września 2019 roku do godz. 14.00 w siedzibie PWSZ w Tarnowie, ul. Mickiewicza 8, 33-100 Tarnów w pokoju A024 (Dziennik Podawczy) lub proszę przesłać pod adres email: oferty@pwsztar.edu.pl (oferta składana w formie elektronicznej musi stanowić czytelny skan podpisanej oferty pisemnej zapisanej w formacie „pdf”).

2. Pozostałe dokumenty, które należy dołączyć do oferty to:

a) próbka tekstu do tłumaczenia zgodnie z załącznikiem Nr 2 do Zapytania ofertowego.

- b) referencje od co najmniej 2 różnych zleceńodawców, z którymi wcześniej Wykonawca współpracował.
3. Oferty złożone po upływie wyznaczonego terminu nie będą rozpatrywane.
 4. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
 5. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert, a także wezwać Wykonawcę do uzupełnienia dokumentów.
 6. Termin związania ofertą - 30 dni licząc od dnia, w którym przypada koniec terminu składania ofert.
 7. Z oferentem który przedstawi najkorzystniejszą ofertę sporządzona zostanie umowa, projekt umowy - załącznik nr 3.
 8. Zamawiającemu przysługuje prawo do unieważnienia postępowania bez podania przyczyny. Wykonawcy z tego tytułu nie będą przysługiwać jakiegokolwiek roszczenia w tym finansowe od Zamawiającego.
 9. Wszelkich informacji dotyczących przedmiotu zamówienia udzielają pod względem:
 - a) merytorycznym: dr Rafał Kurczab, e-mail: r_kurczab@pwszta.edu.pl
 - b) formalnym: mgr Aneta Żurawska-Lany, tel. 14 6316 612, e-mail: a_zurawska@pwszta.edu.pl
 10. Zamawiający będzie odbierał od Wykonawcy ustrukturyzowane faktury elektroniczne przesyłane na konto Zamawiającego na platformie.
 11. Załączniki do Zapytania ofertowego:
 - Załącznik nr 1: Formularz oferty.
 - Załącznik nr 2: Próbkę tekstu do tłumaczenia z języka polskiego na język angielski.
 - Załącznik nr 3: Wzór umowy.